



SZLIFIERKA PNEUMATYCZNA PROSTA



Nr kat. 655

Oryginalna Instrukcja Obsługi
Translation of the original instructions

Oryginalna Instrukcja Obsługi



UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA

BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Dane techniczne

Numer katalogowy	655
Obroty / praca bez obciążenia	22000/min
Zużycie powietrza (l/min)	90
Waga (kg)	0.6
Ciśnienie robocze bar	6.3
Uchwyt. średnica (mm)	6,3
Przyłącze powietrza	1/4"
Obroty - prawo/lewo	

Poziom ciśnienia akustycznego

L_{pA} : 89 dB(A) ; K_{pA} = 3dB(A)

Moc akustyczna Urządzenia podczas pracy

L_{WA} : 100 dB(A) ; K_{WA} = 3dB(A)

Wielkość drgań mechanicznych w środowisku pracy działających na kończyny górne

a_h = 1,6 m/s² ; k = 1,5 m/s²

UWAGA ! Emisja drgań w czasie rzeczywistego wykorzystania narzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości w zależności w jaki sposób narzędzie jest używane.

PRZEZNACZENIE

Narzędzie przeznaczone jest do precyzyjnego szlifowania i polerowania powierzchni metalowych, szczególnie pomocna podczas obróbki spawów.



Nie wolno używać narzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Każde niewłaściwe użycie produktu lub akcesoriów z nim współpracujących może spowodować poważne uszkodzenia ciała, pożar, wybuch, dlatego dla uzyskania najlepszych efektów pracy z naszym sprzętem oraz dla państwa bezpieczeństwa zalecamy zapoznanie się i zrozumienie instrukcji obsługi. Każda osoba pracująca danym narzędziem powinna zapoznać się z niniejszą instrukcją i porównać ją z instrukcją bhp przy stanowisku pracy w państwa przedsiębiorstwie.

Używaj sprzętu tylko i wyłącznie w pomieszczeniach dobrze wentylowanych. Nigdy nie dokonuj samodzielnych przeróbek, napraw, ulepszeń powierzonego ci narzędzia. Praca narzędziami pneumatycznymi może powodować uszkodzenia części ciała, dlatego zawsze używaj maski ochronnej, okularów, ochronników uszu, rękawic, jeżeli posiadasz długie włosy zwiąże je i utrzymuj z daleka od wirujących części narzędzi pneumatycznych używaj kombinezonu przeciwpyłowego oraz kaptura.

UWAGA! Długotrwałe wibracje emitowane przez narzędzia pneumatyczne na dłoń operatora mogą być przyczyną poważnych schorzeń i dolegliwości.

UWAGA! Narzędzia pneumatyczne są zasilane ciśnieniem sprężonego powietrza. Dlatego należy zawsze zachowywać szczególne środki ostrożności przy pracy. Nigdy nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia roboczego danego urządzenia. Zawsze używaj węży z odprowadzeniem elektrostatycznym.

Bądź pewien, że używasz tylko szczelnych i w dobrym stanie węży oraz złączy.

Używaj produktów i innych akcesoriów tylko wtedy, jeżeli masz pewność, że mogą pracować z twoim urządzeniem. Nigdy nie zatykaj otworów wylotowych powietrza palcami. Nigdy nie kieruj narzędzia w stronę ludzi zwierząt i siebie. Zawsze odłącz sprężone powietrze przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych. Nigdy nie modyfikuj sprzętu na własną rękę. Sprawdzaj czy wszystkie części są sprawne a w razie zużycia wymieniaj tylko na oryginalne. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub wymiany komponentów upewnij się, że sprężone powietrze jest odłączone i naciśnij spust narzędzia, aby mieć absolutną pewność, że nie ma tam ciśnienia.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PODŁĄCZENIE

Najlepsze rezultaty osiągniesz podłączając narzędzie przez reduktor powietrza i ustawiając na nim ciśnienie 6.2 Bar. Przewód zasilający powinien mieć minimalną średnicę wewnętrzną 8 mm. Zalecaną 10mm. Narzędzie powinno być podłączone poprzez komplet filtrów, co najmniej 40 mikronów oraz smarownicę sprężonego powietrza. Jeżeli nie

disponujesz zespołem przygotowania powietrza zdecydowanie skrócisz czas pracy narzędzia i stracisz gwarancję.

Dlaczego? Dlatego, że źle przygotowane sprężone powietrze ze względu na swoje właściwości chemiczne i fizyczne powoduje:

Powstawanie kwasu siarkowego, mazi, korozji, zapchanie łopatek wirnika, zatarcie urządzenia, nie ergonomiczną pracę narzędzia, straty mocy urządzenia.

Najważniejszy jest olej!

Bez odpowiedniego dozowania ze smarownicy pneumatycznej spowodujesz w przypadku zbyt słabego smarowania zatarcie urządzenia. A w przypadku zbyt silnego nadmierny wylot oleju razem z powietrzem lub przyklejenie łopatek do wirnika zamiast do ścianki narzędzia.

WYDAJNOŚĆ SPRĘŻARKI

Aby poprawnie bez zbytniego obciążania kompresora pracować narzędziem pneumatycznym trzeba zaopatrzyć się w kompresor o wydajności, co najmniej 50 % większej niż zużycie powietrza podane w parametrach technicznych narzędzia.

PRACA Z URZĄDZENIEM

Włączanie narzędzia następuje poprzez wciśnięcie w stronę do korpusu dźwigni włączającej narzędzie zaczyna pracę natychmiast. Wyłączanie następuje poprzez puszczenie dźwigni w zależności od obciążenia narzędzie może się zatrzymać natychmiast lub po kilku sekundach. Zmiana momentu następuje poprzez przekręcanie regulacji w lewo lub prawo a zmiana kierunku obrotów poprzez wciśnięcie regulacji z lewej na prawą i odwrotnie.

DOZOWANIE SMAROWANIA.

Co 3 lub 4 godziny pracy należy smarować narzędzie 4 do 5 kroplami, czyli 1 kropla na godzinę pracy.

USZKODZENIA I INNE NIEBEZPIECZEŃSTWA

- 1) narzędzie nie może być używane przez dzieci
- 2) w przypadku zużycia oddać do recyklingu.
- 3) Nie wrzucać do ognia, nie stosować w strefach zagrożenia wybuchem.
- 4) części wymieniać na oryginalne.
- 5) Urządzenie przewodzi prąd elektryczny nie stosować w pobliżu urządzeń pod napięciem.
- 6) nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- 7) wirujące części mogą wciągnąć ubranie lub włosy.
- 8) nie operować urządzeniem za pomocą węża.
- 9) Nie używane przez operatora odłączać od linii sprężonego powietrza.
- 10) przy ustawianiu prędkości obrotowej najpierw odłączyć od sprężonego powietrza.
- 11) nadmierne przeciążenie może spowodować rozgrzanie urządzenia w takim przypadku należy je odłączyć i poczekać aż ostygnie.

OCRONA ŚRODOWISKA



Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci. Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/UE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych. Recykling, jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE 655 FASTER TOOLS ORYGINALNA

Model produktu : **FASTER TOOLS**
Produkt : **Szlifierka pneumatyczna oscylacyjna** typ :
Numer katalogowy : **655**
Partia / Seria : od 00001 do 99999
Producent : **EGA Spółka z o. o. Spółka Komandytowa, ul. Rzeczna 1,**

Nowa Wieś Rzeczna, 83-200 Starogard Gdański, Polska

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta .

Przedmiot deklaracji : 655 / Szlifierka pneumatyczna prosta / FASTER TOOLS

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego :

- dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady **2006/42/WE (MD)** z dnia 17 maja 2006 roku w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do maszyn (Dz.Urz. UE L 157/24 z 9.06.2006)

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych, które zastosowano lub innych specyfikacji technicznych w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

PN-EN ISO 11148-9:2012

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym naniesiono oznaczenie CE: **18**

Nazwisko i adres osoby mającej zamieszkanie lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej: **Zdzisław Cherek, adres siedziby Spółki.**

Podpisano w imieniu : **Kierownictwa EGA Spółka. z o .o. Spółka Komandytowa, ul. Rzeczna 1, Nowa Wieś , 83-200 Starogard Gdański, Polska .**

Starogard Gdański 10.07.2018
miejsce i data wydania

Zdzisław Cherek , Pełnomocnik ds. Jakości

KARTA GWARANCYJNA

NAZWA URZĄDZENIA	SZLIFIERKA PNEUMATYCZNA PROSTA
NUMER KATALOGOWY	655
SERIAL NR:	

NAPRAWY GWARANCYJNE

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

DATA ZGŁOSZENIA	DATA NAPRAWY
ZAKRES NAPRAWY:	
PIECZĄTKA I PODPIS	

Warunki gwarancji :

1. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy (24 miesięcy przy zakupie konsumenckim).
 2. Gwarancja obejmuje tylko wady fizyczne tkwiące w urządzeniu tj. materiałowe lub montażowe.
 3. Gwarancją nie są objęte urazy wynikające z przyczyn zewnętrznych, takie jak: urazy mechaniczne, zanieczyszczenia, zalania, zjawiska atmosferyczne, niewłaściwa instalacja lub obsługa, jak również eksploatacja niezgodna z obsługą i z przeznaczeniem. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia do potrzeb oraz użytkowania go niezgodnie z przeznaczeniem.
 4. Ze względu na naturalne zużycie materiałów eksploatacyjnych gwarancją nie są objęte takie rzeczy jak: kable, baterie, ładowarki, przyciski, pokręta, przełączniki itp.
 5. Klient dostarcza towar do serwisu na własny koszt.
 6. Urządzenie powinno być dostarczone do punktu serwisowego w oryginalnym, fabrycznym opakowaniu lub opakowaniu zastępczym chroniącym towar przed uszkodzeniami zewnętrznymi.
 7. Na opakowaniu powinien być napisany nr identyfikacyjny towaru nadany w dniu sprzedaży.
 8. Towar zostaje przyjęty do serwisu za okazaniem karty gwarancyjnej.
 9. Karta gwarancyjna musi posiadać następujące informacje:
 - A) dołączony dowód zakupu towaru (faktura vat lub zachowany paragon)
 - B) pieczętąkę firmy, w której został zakupiony towar oraz podpis sprzedawcy
 - C) dokładna nazwę urządzenia
 - D) typ urządzenia z opisanym przeznaczeniem
 - E) numer fabryczny urządzenia
 - F) czytelny podpis klienta
 - G) adres klienta do korespondencji
 10. Karta gwarancyjna bez jakiegokolwiek punktu powyżej jest nieważna.
 11. W przypadku braku któregośkolwiek dokumentu serwis pisemnie poprzez list polecony poinformuje klienta o warunkach dalszej gwarancji. Klient w ciągu 21 dni od daty otrzymania pisma powinien ustosunkować się do przesłanego pisma. Naprawa towaru zostaje wydłużona o czas dostarczenia wszystkich dokumentów do serwisu.
 12. W sytuacji, gdy klient nie posiada wszystkich dokumentów powinien poinformować serwis o podjętej przez siebie decyzji w sprawie naprawy urządzenia oraz podać w formie pisemnej jedno z rozwiązań wyznaczonych przez serwis.
 13. Produkt oddawany lub odsyłany do serwisu powinien być kompletny. W opakowaniu powinien znajdować się produkt wraz ze wszystkimi elementami, które zostały zakupione.
 14. Odsyłanie niekompletnych produktów, może wydłużyć termin naprawy lub ją uniemożliwić.
 15. Ujawnione w okresie gwarancji wady zostaną usunięte najpóźniej w terminie 14 dni od daty przyjęcia urządzenia do serwisu.
 16. Roszczenia z tytułu gwarancji, rękojmi, umowy sprzedaży będą przyjmowane tylko na podstawie niniejszej karty gwarancyjnej określającej tożsamość nabytego narzędzia. **Gwarancja ważna z dowodem zakupu!**
 17. W przypadku stwierdzenia przez serwis niemożności usunięcia wady lub ponownego wystąpienia tej samej wady pomimo dokonania trzech napraw, klient otrzyma nowe urządzenie.
 18. Gwarancja nie daje prawa Kupującemu do domagania się zwrotów utraconych zysków związanych z uszkodzeniem.
 19. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z ustawy z dnia 27 lipca 2002r. (Dziennik ustaw z dnia 5 września 2002r. Nr 141 pozycja 1176).
 20. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Ustawy z dnia 27 lipca 2002 roku: O szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego.
- PRODUCENT / SERWIS:



Translation of the original instruction manual



WARNING! BEFORE USING POWER TOOLS YOU SHOULD READ CAREFULLY THE INSTRUCTION AND KEEP IT FOR FURTHER USE

CONSTRUCTION AND USAGE

Technical data

Catalogue Number	655
Rotations / no-load work	22000/min
Air consumption (l/min)	90
Weight (kg)	0.6
Working pressure bar	6.3
Grip diameter (mm)	6,3
Air connector	1/4"
Rotations – right/left	

Sound Pressure Level

$L_{pA} : 89 \text{ dB(A)} ; K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$

Device sound power during work

$L_{wA} : 100 \text{ dB(A)} ; K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration emission value at
the work environment acting
on upper limbs

$a_h = 1,6 \text{ m/s}^2 ; k = 1,5 \text{ m/s}^2$

WARNING! The vibration emission while using the tool in real time may vary from the declared value depend on how the device is used.

USAGE

The tool is designed for precise grinding and polishing metal surfaces, particularly helpful during processing welds.



It is not allowed to use this device discordant with its purpose.

SAFETY INSTRUCTION

WARNING! Every incorrect use of a product or accessories cooperating with it may cause serious personal injuries, a fire, an explosion. Because of this fact, to achieve the best work results with the equipment and for your safety we recommend to acquaint and comprehension the instruction manual. Every person working with the tool should be familiar with this instruction and should compare it with work safety regulations at workplace in the enterprise.

Use the equipment only in well ventilated space. Never make unassisted modifications, repairs, improvements of the tool entrusted to you. Working with pneumatic tools may cause personal injuries, that is why you should always wear a protective mask, goggles, hearing protection, gloves. If you have long hair tie them and keep away from rotating parts of pneumatic tools. Use a dust-overall and a hood.

WARNING! Long-lasting vibrations emitted by the pneumatic tools on the operator's hand may be the cause of serious medical conditions and afflictions.

WARNING! Pneumatic tools are powered by compressed air pressure. Therefore, you should always keep special precautions at work. Never exceed the maximum working pressure of this device. Always use hoses with an electrostatic discharge.

Be sure you use only tight and not damaged hoses and connectors.

Use products and other accessories, only when there is certainty

it can work properly with the device. Never clog air outlets with fingers. Never point the tool at people, animals or yourself. Always disconnect the compressed air before any service operations. Never modify the device on your own. Examine if all elements are efficient and if are worn out replace parts only with the original ones. Before cleaning or replacing components, make sure that the compressed air is disconnected and press the trigger to have absolute certainty there is no pressure.

INSTRUCTION MANUAL

CONNECTION

The best results are achieved by connecting the tool through the air reducer and setting the pressure on it 6.2 Bar. The power cord should have minimal inner diameter 8 mm. Recommended 10 mm. The tool should be connected through filters set, at least 40 microns and the lubricator of compressed air. If you do not have an air preparation team, you will shorten the working time of the tool and you will lose the warranty.

Why? Incorrectly prepared conjugated air due to its chemical and physical characteristics causes:

Formation of sulfuric acid, slime, corrosion, clogging of rotor blades, seizing the device, non-ergonomic work of the tool, power loss device.

The most important is an oil!

Without proper dosing from the pneumatic grease gun, you will cause the device to seize under too little lubrication. In case the excessive oil outlet with air or will stick blades to the rotor instead of the tool wall.

COMPRESSOR EFFICIENCY

To work correctly with the pneumatic tool without overloading the compressor you should supply yourself with the compressor about efficiency at least 50 % higher than an air consumption provided in technical parameters of the device.

WORKING WITH TOOL

Switching on the device takes place by pressing the tool lever in towards to the main body, it starts working immediately. Switching off takes place by releasing the lever, depending on the load the tool can stop immediately or after few seconds. Change of torque occurs by turning the adjustment to the left or right and changing the direction by pressing the adjustment from the left to right and conversely.

DOSING OF LUBRICATION

After 3 or 4 hours of working the tool should be lubricated with 4 or 5 drops, that is 1 drop per hour.

DAMAGE AND OTHER DANGERS

- 1) The tool cannot be used by children.
- 2) In case of wear out return for recycling.
- 3) Do not throw to the fire, do not use in areas with the explosion risk.
- 4) Replace parts with the original ones.
- 5) The device conducts electricity do not use it in the vicinity of the live equipment.
- 6) Do not use near combustible materials.
- 7) Rotating parts can catch the cloth or hair.
- 8) Do not operate the device with a hose.
- 9) While the tool is not used by the operator, disconnect it from the compressed air line.
- 10) While setting the rotation speed first disconnect the tool from the compressed air.
- 11) Excessive overload can cause overheating of the device, in this case it should be disconnected and allowed to cool down.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

It is forbidden to process power tools with household waste. In accordance with the European Directive 2012/19/UE on scrapping power tools, electronic devices and its conversion with domestic law, they should be collected separately and brought to the collection point for recyclable materials. Recycling, as an alternative to an obligation the tool return:

Alternatively to an obligation the power tool return after end of use, the owner is obligated to co-participation in its right utilization. Withdrawn the tool from the exploitation can give it back to the collection point for recyclable materials, which carry out utilization according to national regulations on the waste and use of the raw materials. The equipment and auxiliary agents do not contain electrical components are not included.

Incorrect waste disposal is threatened with fines provided in appropriate local regulations.

Users in the countries of the EU

In case of emergency disposal of the electrical or electronical devices, please contact with the nearest sales center or the supplier who will give further information.

The waste disposal in the countries outside the EU

This symbol concerns only countries of the European Union.

If disposal of this product is necessary, please contact with local authorities or the dealer to obtain information about the right way to proceed.

